

## A Princess and a Beggar

There lived a princess deep in a castle, so old and whose stonewalls were broken in places. The entrance had a huge and solemn gate. That's why nobody could enter or leave there without permission.

The castle stood in a lonely place, which was far away from a busy town, so the inside of the castle, which was remotely covered with many trees, must be more deserted.

No one knew what a beautiful palace it used to be and what beautiful people who lived there. When travelers passed by the gate of the castle, they stopped to look up at it. However, they could see nothing.

"They say it has gorgeous palaces inside it." A traveler said.

"It is said a beautiful princess lives there and nice music is heard day and night." Another traveler said.

They talked with one another and passed by the gate.

There were beautiful palaces in the castle, among which a beautiful princess lived, singing songs, playing nice music everyday and sometimes leaned over the window, looking up at the distant sky, deep in meditation. But nobody would know it.

The princess grew up in the castle, so she didn't know anything except things inside the castle.

The castle was surrounded by large woods and wide fosses.

Many kinds of birds gathered from somewhere in the woods and sang beautifully. Many strange fish were swimming in the fosses and ponds. In the palaces, many kinds of rare things in the world were decorated. The princess, however, got tired of seeing them.

"Aha! I got tired of living in the castle. I'd like to go out of the castle." The princess thought.

Hearing this, her attendants got so surprised and said, with her eyes bulged.

"That's ridiculous! No place in the world is better than in the castle. If you should go out of the castle, you'll find many dirty or dark places and many wicked people. You'll be never relieved. No place in the world is better than in the castle."

But the princess listened to nobody. She wanted to go out of the castle and know what the world was like.

"I wonder what the world is like. I hear it has busy cities there. If I visit there, I must find many interesting things I haven't known and hear many kinds of songs. I do want to see the world." The princess thought.

Though many kinds of birds were twittering in the woods, these birds were not familiar to the princess any more. One day, however, someone offered her a bird with red, green, and blue wings.

The princess got so interested in the bird and kept it in a cage in her living room. Soon the bird liked the princess. But it sometimes remembered the distant country where it was born.

The bird, on a perch, looking up at the distant blue sky through thin clouds, sang sadly in a low voice. The princess also got sad and moved to tears. Looking up at the sky, she saw white clouds flying like a dream.



“What do you have on your mind? You must have visited several places until you came to such a distant place like this. Cities, oceans, ports, fields, mountains, rivers, exotic travelers, their songs... you must have heard or seen them. I, however, can never hear or see them.”

The princess wept, saying so.

Lonely fall came in the castle and winter came next, when all leaves were blown away. After many kinds of nuts ripened red and fell down, it began to snow. After a few while, spring arrived, when young grass sprouted and the heat haze shimmered.

The castle was a riot of color. Bees, before sunrise, gathered around flowers, sounded their wings. As it continued freely and nice days, the gatekeepers of castle got bored and had a nap, smelling nice flower fragrance sent by the soft wind.

Just then, a shabby lady-beggar entered the castle. As the gatekeepers were dozing, she was not seen to enter by anybody. She, not making any footsteps on the grass, entered deep in the castle little by little.

The princess happened to see a strange lady approaching to her. Watching her carefully, the princess noticed she was a beautiful lady of the same age. The princess wondered why such a beautiful lady wore this kind of dirty clothes.

“Who are you?” the princess asked her.

The lady-beggar answered without any guilty look.

“I'm poor. I have neither my parents nor my house. Walking around in various places, I'm living a life, given foods or clothes.”

The princess got often surprised to hear her story and knew for the first time that she was a beggar.

“Are you a beggar?” The princess asked her.

“Yes, I am.” The lady in dirty clothes answered.

The princess, after having a careful look at the lady, gave a little sigh.

“What beautiful eyes you have!” the princess said.

The lady, looking up at her, said,

“If you like my eyes, I'll give you them.”

The princess looked at the lady more carefully and gave a little sigh,

“What beautiful hair you have!” The princess said.

The lady-beggar said, running her fingers through her loose hair.

“If you like my hair, I'll give you it.”

The princess threw herself into the beggar's arms without hesitation.

“What kind heart you have! Your eyes and hair belong to you, so nobody can get them from you.

Neither do I. I do not want it, but give me your clothes. You, instead of me, put on my clothes and stay in the castle for a while. I would like to see the wide world instead of you.”

The princess asked the lady from the bottom of her heart.

The lady-beggar thought for a while, bending her head and soon faced up to say,

“I'll accept whatever you say, but what can I do for the princess?”

The princess nodded a little and said,

“I'll ask my attendants carefully. I won't be away so long. I'll be back soon. So listen to me, please...”

The lady nodded at last to accept the princess's request.

The princess called her attendants and talked about it. Their eyes bulged with surprise. "Dear. Princess. You wouldn't have thought that. Something bad must have happened to you." They objected to her, but the princess asked them to realize her wish, saying, "I'll be sure to repay my obligation." At last the princess changed herself into a lady beggar and left the castle.

She was afraid that if the gate keepers noticed her, it would cause a trouble, but they had been still taking a sound nap and didn't notice the princess in shabby clothes tiptoeing away before them at all.

The princess was on a busy street. She walked on along the street, which continued far and far. Even though it was so broad in the castle, she could walk around it in a day. The street, however, was endless even if she walked for a few days.

In addition, she could see green fields, flower patches right and left. The blue sky overhead was round and hanging far beyond the horizon. Spring wind blew here from the distance and blew away. Farmers are happily working. Whatever she saw were interesting and they made her body and mind free.

"What a wonderful place the world is!" The princess thought.

She thought how boring the life in the castle was.

She could see mountains in a place. She could see a big river running in another place. The river had a bridge, which she crossed. She saw a town full of many kinds of houses. Some of the people, who saw the princess in dirty clothes, felt so sorry for her that they went up to her and said, "Why are you a beggar though you are so young?"

The princess was at a loss what to say when asked.

"I have neither my parents nor my house." She answered like this, remembering what the lady had said before.

A person felt so sorry for her and gave her money. The princess thanked her so much, thinking it was impolite to requite kindness with ingratitude, though she had enough and didn't need any money.

After sunset, the princess stayed at a cheap inn for poor travelers like her, where several people from other countries were staying there.

She enjoyed sitting up late at night, hearing them talk about the interesting and strange stories they had heard during their travel, and that she had never heard before. A singer, the same age as her, entertained them, singing many songs to her mandolin.

As the princess also was good at playing the mandolin and singing songs, she decided to continue traveling from tomorrow as a singer.

It dawned and the sun began to shine in the sky as a beautiful flower. All the travelers, who stayed at the inn, left there toward several ways. The princess thought of it as a sad and pleasant thing. She, enjoying the feeling of a singer, made up her mind to leave this town and continue a free travel far and far.

In the meantime, the beggar, who was left behind in the castle as the princess lived comfortably, but she was so boring.

"I wonder what the princess is doing now. I'd like her to come back soon." She was thinking day and night.

The lady wanted to travel freely in the fields full of flowers, along the streets where she could see the ocean and the hill covered with green.

She gazed on the beautiful bird, which the princess looked after, in a cage hanged against a pillar. The bird was still thinking of something in the cage. She approached it and said,

“The bird, you are pining for home, I think. I'll set you free. Fly away at once.”

She let free the bird the princess took care of. After the red, green and blue beautiful bird flew over the castle with a pretty chirp, it flew away somewhere, skimming over the cloud.

The princess went and went on to a distant place without any destination. When she wanted to come home, she didn't understand where she was. Even if the princess asked about her country, nobody knew the name.

“Where is the country? We hear it is far away, but we've never visited there, besides we don't even know if it really exists.” They answered.

The princess got depressed about it. Even though she was free now, she couldn't help remembering her home. She was pining for home. Whenever she saw the clouds in the evening, the shadows of birds flying in the sky, she remembered her home and shed tears.

One day, the princess was alone singing a song of hometown, playing the mandolin at the end of a port facing the sea. It was the south end of an island and many kinds of tall plants had lots of dark green leaves. Ladies, under the showy and colorful parasols, dressed in thin clothes, were walking, while Gentlemen, smoking fragrant cigarettes, dressed in white clothes, were walking.

The princess, looking at the surface on the sea shining under the sun, was singing a song with her whole heart, when she heard a familiar chirp of bird.

The bird, kept carefully by the princess, came back to the south island where it was born, after leaving the cage and flying freely day and night.

While it was enjoyable flying in the peaceful sky, one day it heard the song the princess sang in the castle, below the port and went down on a tree nearby.

It was the very princess. As the bird immediately noticed the princess was at a loss which direction and which way to go, despite she wanted to return to her country. .

“What a beautiful bird it is! It looks like the bird I kept...”

She thought so, looking at it carefully.

The bird at once flew down to the princess and chirped to her, tilting the head.

“Oh, you're the very bird I was looking for. Why did you come here? Though I want to come back to the castle, I'm at a loss which way to go. Why don't you take me there?” The princess talked to the bird.

The princess traveled, following the bird.

As the bird stopped on the tip of mast of a ship and called, the princess got on the ship, which made its way on the sea. As the bird flew on the beach and stopped on a tree to chirp, the princess got off the ship. She made her way on the donkey in the desert.

The princess was afraid that whether she could come back to the castle though it was not the road she used to walk along, but she continued her travel, following the bird. One day, at last she saw the familiar castle-forest in the distance.

“At last I returned to the castle!” the princess cried unconsciously.

The bird chirped on a branch of tree, as if it were saying,

“You succeeded in getting back to your castle. I guided you to repay for your kindness in the castle.  
“I thank you so much.”

The princess raised her eyes filled with tears and looked at the bird carefully. The bird, as if it were relieved, flew up in the sky and flew away somewhere over the clouds.

Spring had come three times after the princess left the castle. What happened? She found no gatekeeper. The princess, worrying about the lady, walked into the castle quietly.

“Thanks God! Princess, are you home?”

One of her attendants, looking at her, held her with tears in her eyes.

“I'm happy you look well. By the way, how's the lady doing?”

The princess asked her with tears in her eyes, too.

Her attendant cried, restraining her voice and said,

“Dear, Princess. Sad to say, but last spring, we had guests in the palace and the king ordered the lady to sing and dance in the feast. She didn't know such a song and a dance. Not being able to tell the truth, she jumped into the well to death on the previous day.”

The princess felt sorry for her, thinking the lady died in her place. Coming to the well, into which she jumped to death, the princess apologized to her deeply. Dark purple wisteria were in full bloom around the well.(2017.2.19 With Rich Hoo) .

お城の奥深くにお姫さまは住んでいました。そのお城はもう古く、石垣などがところどころ崩れていましたけれど、入り口には大きな堅い門があって、だれも許しがなくては、入ることも、また出ることもできませんでした。

お城は、寂しいところにありました。にぎやかな町へ出るには、かなり隔（へだ）っていましたから、木の多い、人里から遠ざかったお城の中はいつそう寂しかったのです。

お城の中には、どんなきれいな御殿があって、どんな美しい人々が住んでいるか、だれも知りませんでした。旅人は、お城の門を通り過ぎるときに、足を止めてお城の向こうを仰ぎました。けれど、そこからは、なにも見ることはできませんでした。

「なんでも、きれいな御殿があるということだ。」と、一人の旅人が言うと、「美しいお姫さんがいらして、音楽の音色が、夜も昼もしているとことだ。」と、また他の一人の旅人が言っていました。

こうして、旅人は、色々なうわさをしながら、そのお城の門の前を去ってしまったのです。お城の中には、美しい御殿がありました。そして御殿の一室に、美しいお姫さまが住んでいられて、毎日、歌を歌い、いい音色をたてて音楽を奏せられ、そして窓際に寄りかかるとは、遠くの空を眺められて、物思いにふけていました。そのことは、誰も知ることはできなかったのです。

お姫さまは、このお城の中で大きくなりました。そして、このお城の内しか知りませんでした。お城の中には、大きな林がありました。また、大きな濠がありました。林の中には、色々な鳥がどこからとなく集まってきて、いい声で鳴いていました。またお濠や、池の中には、珍しい魚が沢山泳いでいました。その他、御殿の中には、この世の中のありとあらゆる珍しいものが飾られていました。けれどもお姫さまは、もはや、そんなものを見ることに飽きてしまいました。

「ああ、私は、このお城の中にばかりいることに飽きてしまった。このお城の中から外へ出てみたい。」と、お姫さまは思われました。

このことをお付きの者に話すと、お付きの者は、びっくりして目を丸くして言いました。「それはとんでもないことです。このお城の内ほどいい所は、どこへ行ってもありません。お城の外に出ますと、それは汚い所や、暗い所や、また悪い人間などが沢山いて安心することができません。お城の内ほど、いい所がどこにあるますものですか。」と申しました。

しかし、お姫さまは、誰が何と言っても、やはり、お城の外に出て、世の中というものを見たいと思われました。

「世の中という所は、どんな所だろうか。そこには、賑やかな町があるということだ。その町へ行ったら、きっと自分の知らない面白いことが沢山あるに相違ない。色々な歌を聞けるに違いない。どうかして、わたしは、その世の中を見たいものだ。」と、お姫さまは思いました。

林の中には、色々な小鳥がさえずっていましたが、その小鳥は、もはやお姫さまには珍しいものではなかったのです。然るに、ある時、遠い南の方から渡ってきたという、赤と緑と青の毛色をした、珍しい鳥を献上した者がおりました。

お姫さまは、この鳥が、たいそう気に入りました。そして、自分の居間に、籠に入れてかけておきました。小鳥は、じきにお姫さまに慣れてしまいました。しかし、小鳥も、自身の生まれた、遠い国のことを時々、思い出します。

籠の中の止まり木に止まって、遠くの青い、雲切れした空を眺めながら、悲しい、低い音色をたてて



鳴くのです。するとお姫さまも悲しくなって、涙ぐまれたのです。そして、やはり、あちらの空を見ていると、白い雲が夢のように飛んで行くのです。

「お前は、何をそんなに考えているの？しかし、お前はこんなに遠い他国に来るまでには、定めし色々な所を見てきたろうね。町や、海や、港や、野原や、山や、河や、また珍しい風をして旅人や、その人たちの歌う唄などを聞いたり、見たりしてきたに違いない。しかし、私は、そんなものを聞くことも見ることもできない。」

お姫さまは、こう言って嘆きました。

お城の内には、寂しい秋が来ました。次に木の葉がことごとく落ちつくしてしまう冬が来ました。色々な木の実が紅く熟し、それが落ちてしまうと雪が降りました。そして、しばらく経つとまた、若草が芽をふいて、陽炎（かげろう）のたつ、春がめぐって来たのです。

お城の内には、花が咲き乱れました。ミツバチは太陽の昇る前から、花の周囲に集まって、羽を鳴らして歌っていました。本当に、伸び伸びとした、いい日和（ひより）が続きましたので、お城の門番は、退屈してしまいました。何処からとなく、柔らかな風が花のいい香りを送ってきますので、それをかいているうちに、門番はうとうと居眠りをしていました。

丁度、その時、みすぼらしい様子をした女の乞食がお城の内へ入って来ました。女の乞食は門番が居眠りをしていたので、誰にもとがめられることなく、草履の音も立てず、若草の上を踏んで、次第次第にお城の奥深く入って来たのです。

お姫さまは、折から、怪しげな様子をした女がこちらに近づいて来るのをご覧になりました。そして、よくそれをご覧になると、自分と同じ年頃の美しい娘でありました。お姫さまはこんなに美しい娘が、どうして、またこんなに汚らしい様子をしているのかと怪しみました。

「お前は、誰だ？」と、お姫さまは、お尋ねになりました。

すると女の乞食は、悪びれずに、

「私は、貧しい人間です。親もいませんし、家もないのです。こうして諸方を歩いて、食べるものや、着るものを貰って歩く人間なのです。」と答えました。

お姫さまは、その話しを聞いている間に、幾たびも、びっくりしました。そして、この女が、こじきであることを始めて知りました。

「お前は乞食なの？」と、お姫さまは問いました。

「さようでございます。」と、汚らしい様子をした女は答えました。

お姫さまは、つくづくと女の乞食をご覧になっていましたが、小さな歎息（たんそく）をつきました。

「何という、お前の目は美しい目でしょう。」と言いました。

女の乞食は、お姫さまを見上げて、

「そんなに、私の目がよろしければ、あなたに、目を差し上げましょう。」と申しました。

お姫さまは、なおつくづくと女の乞食を見て、小さな歎息をして、

「まあ、何と言うお前の髪の毛は美しいのだろう。」と言いました。

女の乞食は、長い、黒い髪の毛を手でかきあげながら、

「私の髪の毛が、そんなによろしければ、あなたに差し上げましょう。」と申しました。

お姫さまは、前後のわきまもなく、女の乞食に抱きつかしました。

「ああ、何の言うお前の心は優しいのでしょうか。目も髪の毛もみんなお前のもので、誰もお前から取ることはできない。私がどうして、これをお前から貰うことができましょう。私は、それを欲しいとは思いませんが、どうか、お前の着ている着物をおくれ。そして、お前は、私の着物を着て、私の代わりとなって、しばらく、このお城の内に住んでいておくれ。私は、お前になって、広い世の中を見てきたいから。」と、お姫さまは、女の乞食に向かって、ねんごろに頼みました。

女の乞食は、下を向いて、しばらく考えていましたが、やがて顔を上げて、  
「お姫さま、私は、何でもあなたのおっしゃることを聞きます。しかし、私みたいな者が、お姫様の代わりとなっていることができますでしょうか。」と申しました。

お姫さまは、軽く頷（うなず）かれ、  
「私がよく、侍女に頼んでおきます。そして、そんなに長くは経たない。じきに戻って来るから、どうか私の言うことを聞いておくれ。ぜひお願いだから。」と言われたので、女の乞食は、ついに頷いて、お姫さまの言うことを聞きました。

お姫さま、侍女を呼んで、そのことを話されますと、侍女は、びっくりして目を円くしました。  
「お姫さま、そんなお考えを起こしにはいけません。どんな間違いがないとも限りません。」と、お諫（いさ）め申しましたが、お姫さまは、どうか私の希望を叶えておくれ、きっとその恩は返すからと言って、ついに、女の乞食に姿を変えました。そして、城を立つことになりました。

門番が見つけたら、また一災難であろうと、お姫さまは心配しましたが、門番はこの時まで、まだいい心地に居眠りしていましたので、乞食の風をした若い女が、自分の前を忍び足で通り過ぎたのを全く知らなかったのです。

お姫さまは、往来の上に出ました。その道を歩いて行くと、どこまでも道は続いていました。そして、行き尽きるといことがありませんでした。お城の内は、いくら広くても、一日で、回り尽くしてしまうことができるのに、往来はどこまで行っても、果てしなかったのです。

そればかりでない、青々とした野原や、花の咲く畑などを右に左に見ることができました。緑色の空は、円やかに頭の上に懸かって、遠く地平線の彼方へ垂れ下がっています。春風は、遠くから吹いて、遠くに去って行きます。百姓が愉快そうに働いています。お姫さまは、何を見ても珍しく、心も、身も伸び伸びとしました。

「ああ、世の中というものは、何という楽しい所だったのだろう。」と、お姫さまは思われました。そして、いままでお城の内ですしていた生活は、何という窮屈な生活であったろうと思いました。

ある所では、山が見えました。また、ある所では、大河が流れていました。その河には橋がかかっていたいました。お姫さまは、その橋を渡りました。すると、新たに、賑やかな色々な建物のそびえている町がありました。この乞食の様子をしたお姫様に出会った人々の中には、気の毒に持って、お姫さまの側に寄ってきて、

「どうして、お前さんは、そんなに若いのに乞食をしているのですか？」と、聞いた者もありました。

お姫さまは、こう聞かれると、何と言って答えたらいいのだろう戸惑いましたが、  
「私には、両親もなければ、家もないのです。」と、いつか、乞食の女が言ったことを思い出して答えました。

すると、その人は、大層お姫さまを気の毒に思って、銭を出してくれました。

お姫さまは、旅費などは用意してきたので、別にお金は欲しくなかったのですが、こうして親切に知らぬ人が言ってくれるのを、仇（あだ）に思っはいけないと思って、深くお礼を申しました。

夜になった時に、お姫さまは、みんな自分のような貧しい様子をした旅人ばかりの泊まる安宿へ、入って泊まることにしました。そこには、本当に他国の色々人々が泊まり合わせていました。そして、めいめいに諸国で見てきたこと、また聞いてきたことの面白い話や、不思議な話などを語り合って、夜を更（ふ）かしました。また、それらの中には、自分と同じ年頃の唄歌いがいて、マンドリンを鳴らして、色々な唄を歌って、みんなを楽しませていました。

お姫さまは、もともとマンドリンを弾くことが上手で、また歌をうたうことが上手でしたから、自分も、明日からは、唄歌いとなって、旅をしようと思いました。

夜が明けて、太陽が、花の咲いたように空に輝き渡りますと、その宿に泊まった全ての人々は、思い



思いに旅を続けて、散って行ってしまいました。お姫さまは、それを悲しいことにも、また楽しいことにも思いました。そこで、自分は、すっかり唄歌いの風をして、この町を立って、さらに遠い遠い、自由な旅を続けることにしました。

お城の内に、お姫さまの代わりになって残った女の乞食は、その日からは、何不自由なく暮らすことができたが、退屈で仕方ありませんでした。

「今頃、お姫さまは、どうしているだろう。早く帰って来てくださればいい。」と、明け暮れ思っていました。

女の乞食は、再び、気ままな体になって、花の咲く野原や、海の見える街道や、若草の茂る小山のふもとなどを、旅したくなりました。

女は、柱にかかっている小鳥に目を留めました。その小鳥は、お姫様が可愛がっていた美しい小鳥でした。小鳥は、籠の中でじっとして考えています。女は、顔を籠のそばに近寄せました。

「小鳥や、お前も産まれた故郷が恋しいだろう。さあ、私が、今お前を自由にしてあげるから、早く飛んでお行き。」と、女は言いました。

そして、女は、お姫さまの大事にしていた小鳥を、放してやりました。赤と、緑と、青の羽色をした美しい小鳥は、いい声で鳴いて、お城の上を舞っていましたが、やがて雲を掠めて遥かに、何処へとなく飛び去ってしまいました。

お姫さまは、足に任せて、行っても、行っても、行っても、果てしない遠くへ行ってしまうと、帰ろうと思っても、そこが何処やら全く分からなくなってしまったのです。お姫さまは、自分の国を尋ねても、誰もその名を知っている人はいませんでした。

「そんな国が何処か、遠い所にあるとは聞いたが、私どもは国が何処か、遠い所にあるとは聞いたが、私どもは行って見たことも、また果たして本当にあるのかさえ知りません。」と、人々は答えました。

お姫さまは、悲しくなりました。たとえこうしていることが、どんなに自由であっても、故郷のことを思い出さずにはいられなかったのです。お姫さまは、今は、故郷を恋しく思いました。晩方の雲を見るにつけ、故郷を思い出しては涙に咽（むせ）びました。

ある日のこと、お姫さまは、海の見える港のはずれで、独りマンドリンを弾き、故郷の唄を歌っていました。そこは、ずっとある島の南の端で、気候は暖かで色々な背の高い植物の葉が、濃い緑色に茂っていました。女の人は、派手な、美しい日傘を差して、薄い着物を体にまとって路を歩いています。男の人は、白い服を着て、香りの高いタバコをくゆらして歩いています。

お姫さまは、太陽の輝いた、海の面を眺めながら、心を込めて唄を歌っていました。その時お姫さまは、聞き慣れた、懐かしい小鳥の声を耳にしました。

それもそのはずです。お姫さまの大事にしていた小鳥は、籠を出て、自由な身になると、夜も昼も旅をして、自分の産まれた南の方の島に帰って来たのです。

そして毎日、のどかな空に、舞いさえずりながら遊んでいるうちに、ある日のこと、下の方の港で、御殿にいた時分、お姫さまがよく歌った唄と、そしてまさしく、懐かしい同じ声を聞いたので、そばの木に降りてみたのです。

すると、間違いなくお姫様でした。小鳥はすぐに、お姫さまが国に帰りたいたいと思っても、sの方角も、また道も分からなくて、困っているのを察したのです。

「おお、綺麗な小鳥だこと、あの鳥は、私の飼っていた鳥によく似ている。」と、お姫さまは、目ざとくその鳥を見つけると、思いました。

小鳥は、すぐにお姫さまのそばまでやって来て、懐かしそうに首を傾（かしげ）てさえずっています。

「おお、お前は、まさしく私の大事にしていた小鳥なのだ。どうして、ここへやって来たの？私は、国に帰りたいたいと思っても、道が分からなくて困っています。どうか、私を連れて行っておくれ？」と、

お姫さまは、小鳥に向かって話しました。

それから、お姫さまは、小鳥について、その飛んで行くままに、旅をしたのです。

小鳥が、船の帆柱の先に止まって鳴いた時に、お姫さまは、船に乗りました。そして、はるばると波路を揺られて行きました。小鳥が岸に上がって、木に止まって鳴いた時に、お姫さまは、船から上がりました。そして、そこに休んでいたロバに乗って、砂漠の中を過ぎました。

お姫さまは、その道は、自分の来た時に通った道ではないので、本当に、故郷に帰ることができるだろうかと、不安に思いましたが、小鳥が何処までも付いて行ってくれるのを頼りに旅を続けていると、ある日のこと、お姫さまは見覚えのあるお城の森が、あちらにそびえているのを見ました。

「おお、私はお城に帰って来た！」と、お姫さまは思わず叫びました。

小鳥は、「今、あなたは、懐かしい故郷に帰ったのです。あなたが、私を可愛がってくださったご恩を返すために、ここまであなたをお連れしました。」と言わんばかりに、木の枝に止まって鳴いていました。

「本当に、ありがとう。」と、お姫さまは涙に輝いた瞳を上げて、小鳥をじっと見ますと、小鳥は、やっと安心したように、空多角舞い上がって、何処へともなく、空を遠く飛び去ったのです。

ちょうどお姫さまが、お城を出てから、三度目の春がやって来ました。その間に、どうしたことか、門番の姿は見えませんでした。お姫さまは、乞食の女の「ことが気にかかりながら、お城の内へと静かに歩みを進めました。

「まあ、お姫さま、お帰りでございますか。」と、侍女は、お姫さまの姿を見ると、目に一杯涙をためて抱きつきました。

「お前も無事でよかったね。そしてあの女ははどうしました？」と、お姫さまも目に涙をためて聞きました。

侍女は、声を忍んで泣きました。そして、

「お姫さま、誠に可哀想なことでございます。去年の春、御殿にお客がありまして、ご宴会がございました時に、殿さまから、お姫さまに歌って舞うようにとのご命令がありました。あの女は、そんな歌も知らなければ、また舞いもできませんでした。それを知らぬというわけにもいかず、その前夜、井戸の中に身を投げて死んでしまいました。」と申しました。

お姫さまは、あの女が、自分の身代わりになったばかりに死んだことを、大層可哀想に思いました。そして、女が身を投げて死んだという井戸のそばへ行って、深く、深く、詫びると、その井戸のそばには、濃紫（こむらさき）の藤の花が、今を盛りに咲き乱れていました。